

03/2019

Mod: TGV/5D-N

Production code: PRATICA 9-12 AIR-(400/50/3)



TGV / 5D - N

Gelatiera

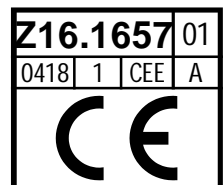
Ice cream freezer

Sorbetière

Speiseeis-Rührwerke

Sorbetera

LIBRETTO TECNICO
TECHNICAL HANDBOOK - LIVRET TECHNIQUE
TECHNISCHES HEFT - LIBRETO TÉCNICO



ATTENZIONE:

Il presente Libretto tecnico è stato redatto per fornire le seguenti informazioni tecniche, specifiche del modello da Voi acquistato:

- 1 - Caratteristiche tecniche;
- 2 - Schema Elettrico;
- 3 - Schema Frigorifero;
- 4 - Ordinazione Ricambi.

Pertanto, nel caso fosse necessario un intervento del Servizio Assistenza, Vi raccomandiamo di fornire il presente Libretto Tecnico al personale tecnico dell'Assistenza, unitamente all'apparecchio.



IL PRESENTE LIBRETTO TECNICO NON AUTORIZZA COMUNQUE L'UTENTE AD EFFETTUARE AUTONOMAMENTE LE OPERAZIONI DI RIPARAZIONE E/O MANUTENZIONE.



TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE CON IL CAVO DI ALIMENTAZIONE SCOLLEGATO, ECCETTO QUELLE IN CUI È DIVERSAMENTE ED ESPRESSAMENTE SPECIFICATO.

L'utente deve effettuare esclusivamente gli interventi descritti nelle ISTRUZIONI PER L'USO.

WARNING:

This Technical Handbook has been drafted to provide the technical information relevant specifically to your device:

- 1 - Technical data;
- 2 - Electrical diagram;
- 3 - Refrigerating diagram;
- 4 - Spares ordering.

So, if Service is needed, we recommend you to give this Technical Handbook to the technician together with the device.



IN ANY CASE, THIS TECHNICAL HANDBOOK DON'T PERMIT THE USER TO PERFORM ANY MAINTENANCE AND REPAIRING PROCEDURES ON HIS OWN.



EVERY PROCEDURE MUST BE PERFORMED AFTER HAVING DISCONNECTED THE POWER SUPPLY CABLE, EXCEPT WHERE IS EXPRESSLY OTHERWISE SPECIFIED.

The User must perform the procedures described in the "OPERATING INSTRUCTION" handbook only.

ATTENTION:

Ce Livret Technique a été rédigé afin d'indiquer les information techniques suivantes:

- 1 - Caractéristiques techniques;
- 2 - Schéma électrique;
- 3 - Schéma frigorifique;
- 4 - Commande pièces détachées.

S'il était nécessaire donc une intervention di Service Assistance, nous Vous conseillons de donner ce Livret Technique avec l'appareil au technicien de l'Assistance.



CE LIVRET TECHNIQUE N'AUTORISE AUCUNE OPÉRATION DE REPARATION ET/AU MANUTENTION EFFECTUÉE PAR L'USAGER.



TOUTES LES OPÉRATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LE CÂBLE D'ALIMENTATION SÉPARÉ, SAUF QUAND SOIT INDIQUEE AUTREMENT.

L'utilisateur doit effectuer seulement les interventions indiquées dans le livret «NOTICE D'UTILISATION».

ZUR BEACHTUNG

Diese Technische Anleitung enthält die folgenden Informationen über das von Ihnen erworbene Gerät:

- 1 - Technische Merkmale;
- 2 - Schaltplan;
- 3 - Kühlschema;
- 4 - Bestellung vor Ersatzteilen.

Deswegen empfehlen wir Ihnen, bei jedem Kundendienstesatz dem Kundendienst-techniker die Technische Anleitung zusammen mit dem Gerät auszuhändigen.



DIESE TECHNISCHE ANLEITUNG ERMÄCHTIGT DEN BENUTZER NICHT, SELBSTSTÄNDIG REPARATUREN ODER WARTUNGSARBEITEN DURCHZUFÜHREN.



ALLE ARBEITEN DÜRFEN NUR DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN DAS VERSORGENSKABEL VOM NETZ GETRENNT IST. AUSNAHME: JENE ARBEITEN, BEI DENEN AUSDRÜCKLICH DIE STROMVERSORGUNG ERFORDERLICH IST.

Der Benutzer darf nur die in der **BEDIENUNGSANLEITUNG** beschriebenen Arbeiten ausführen.

ATENCIÓN:

Este Libro Técnico sirve para proporcionar las siguientes informaciones técnicas, específicas del modelo que Uds. han comprado:

- 1 - Características técnicas;
- 2 - Esquema eléctrico;
- 3 - Esquema frigorífico;
- 4 - Pedido Piezas de recambios.

Por eso, si una intervención del Servicio Asistencia fuera necesaria, Les asesoramos dar este Libro Técnico al personal técnico de la Asistencia, junto al aparato.



ESTE LIBRETO NO AUTORIZA SIN EMBARGO EL USUARIO A EFECTUAR AUTÓNOMAMENTE LAS OPERACIONES DE REPARACIÓN Y/O DE MANUTENCIÓN.



TODAS LAS OPERACIONES TIENEN QUE SER CUMPLIDAS CON EL CABLE DE ALIMENTACION DESCONECTADO, EXCEPTO LAS EN QUE ESTÁ INDICADO CLARAMENTE.

El usuario tiene que cumplir exclusivamente las intervenciones indicadas en el libretto "MODO DE EMPLEO".

1 CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL DATA - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE MERKMALE - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Codice del modello - Model code
 Code du modèle - Modellbezeichnung
 Código del modelo 1DIAMPRATICA09A [XXXX]1

TC 431

Dimensioni L=410 mm; P=510 mm
 Dimensions H=590 mm; H2=310 mm
 Dimensions P2=160 mm; E=100 mm
 Abmessungen - Dimensiones

[*] Tensione di alimentazione Corrente nominale
 [*] Supply voltage Current absorption
 [*] Tension d'alimentation Courant nominal
 [*] Stromspannung Stromstärke
 [*] Tensión de alimentación Corriente nominal

[2251] = 220V~ (±10%) 50 Hz (1N) 8 A
 [2261] = 220V~ (±10%) 60 Hz (1N) 9 A
 [4053] = 400V~ (±10%) 50 Hz (3N) 7 A
 [1161] = 115V~ (±10%) 60 Hz (1N) 12 A
 [1051] = 100V~ (±10%) 50 Hz (1N) A

Potenza assorbita - Power input -
 Puissance absorbée - Leistungsabnahme
 Potencia absorbida 1,2 kW

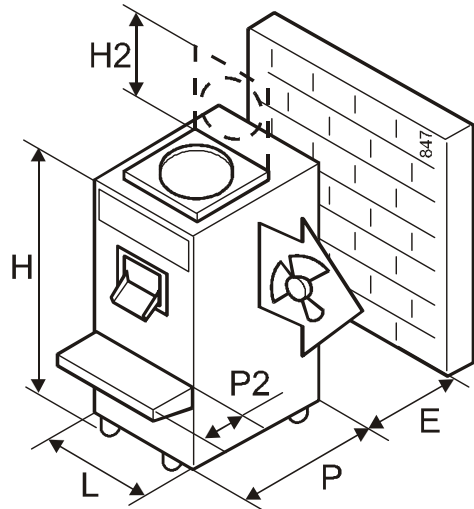
Peso netto - Net weight
 Poids net - Nettogewicht
 Peso neto 69 Kg

Quantità miscela liquida (min...max)
 Liquid mix quantity (min...max)
 Quantité de la mélange liquide (min...max)
 Eismischungenmenge (min...max)
 Cantidad de la mezcla (min...max) 1...2 lt

Livello acustico - Acoustic level
 Niveau sonore - Schalldruckniveau
 Nivel de presión acústica <70dB (A)

Condensazione - Condensation Aria - Air
 Condensation - Kondensation Air - Luft
 Condensación Aire

Gas frigorifero (tipo [quantità])
 Refrigerating gas (type [quantity])
 Gaz frigorifique (type [quantité])
 Kühlgas (Art [Menge]) (50 Hz)R404 [650 g]
 Gas frigorífico (tipo [cantidad])



PRESSIONI E TEMPERATURE PRESSURE AND TEMPERATURE PRESSION ET TEMPERATURE DRUCH UND TEMPERATUR PRESIÓN Y TEMPERATURA

Ambiente - Room - Ambient
 Umgebungstemperatur - Aire ambiente 25°C

Condensazione - Condensation
 Condensation - Kondensation 17,2...22,0 Bar
 Condensación +40...+50°C

Evaporazione - Evaporation
 Evaporation - Verdunstung 2,0...1,1 Bar
 Evaporación 20...29°C

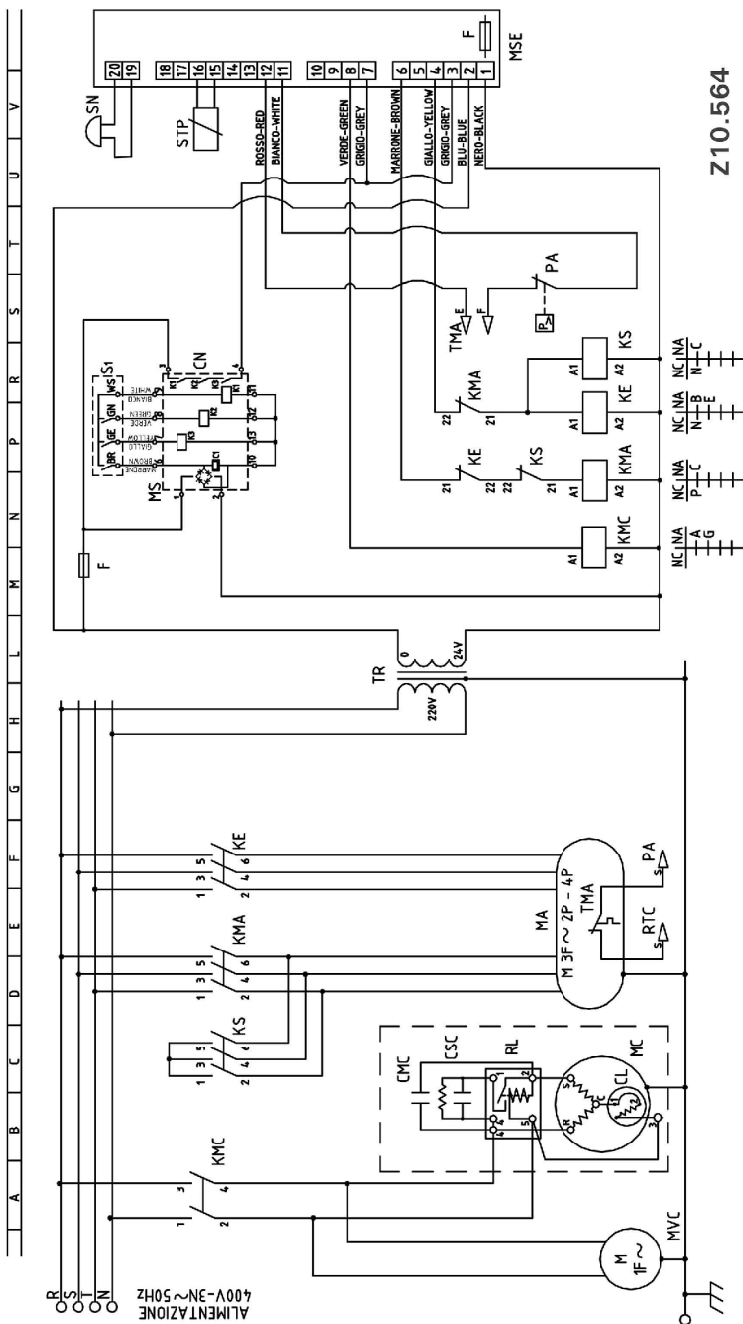
2 SCHEMA ELETTRICO

ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE

SCHALTBILD - ESQUEMA ELÉCTRICO

L10127A

ATR	Autotrasformatore Autotransformer Autotransformateur Autotransformator Autotransformador
CL	Klixon (protezione termica) MC Klixon (thermal protection) MC Klixon (protection thermique) MC Klixon (Überhitzungsschutz) MC Klixon (protección térmica) MC
CM	Condensatore marcia MA MA run capacitor Condenseur marche MA Kondensator MA (während Betrieb) Condensador marcha MA
CMC	Condensatore marcia MC MC run capacitor Condenseur marche MC Kondensator MC (während Betrieb) Condensador marcha MC
CS	Commutatore Agitatore Beater switch Commutateur de lagitateur Schalter Rührwerk Conmutador del agitador
CSA	Condensatore Avviamento motore compressore Beater motor starting capacitor Condenseur mise en train moteur agitateur Kondensator zum Starten des Rührmotor Condensador puesta en marche motor agitador
CSC	Condensatore Avviamento motore agitatore Compressor motor starting capacitor Condenseur mise en train moteur compresseur Kondensator zum Starten des Kompressormotors Condensador puesta en marche compresor
F	Fusibili Fuse Fusible Schmelzsicherungen Fusibles
KE	Contattore Estrazione Extraction contactor Contacteur extraction Relaischalter für Entnahme Contactor motor extracción
KMA	Contattore Agitazione Beating contactor Contacteur agitation Relaischalter für Rühren Contactor motor agitación
KMC	Contattore Compressore Compressor contactor Contacteur compresseur Kompressorrelaischalter Contactor compresor
MA	Motore Agitatore Beater motor Moteur agitateur Rührmotor Motor agitador
MC	Motocompressore Compressor motor Moteur compresseur Kompressormotor Motor compresor
MSn	Micro Sicurezza (contatto magnetico) Safety microswitch (magnetic contact) Microinterrupteur de sécurité (Contacte magnétique) Magnetkontaktsicherungen Microinterruptor de seguridad (contacto magnético)
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica Electronic card terminals Borne de la fiche électronique Klemmverbindung für Schaltkarte Borne ficha electrónica
MVC	Motore Ventilatore condensatore Condenser Fan motor Moteur ventilateur condensateur Luftkondensator Ventilatoromotor Motor ventilador condensador
N	Neutro Neutral Neutre Nulleiter Neutro
PA	Pressostato Alta High pressure sensor Pressostat haute Überdruckkontrolle Presurizador alta
R-S-T	Fasi Live Phase Fase
SN	Suoneria Buzzer Sonnerie Läutwerk Signalador acústico
TR	Trasformatore Transformer Transformateur Transformator Transformador
TMA	Protezione termica interna MA MA internal thermal circuit breaker Protection thermique interne du MA Innerer Überhitzungsschutz MA Protección térmica interna MA

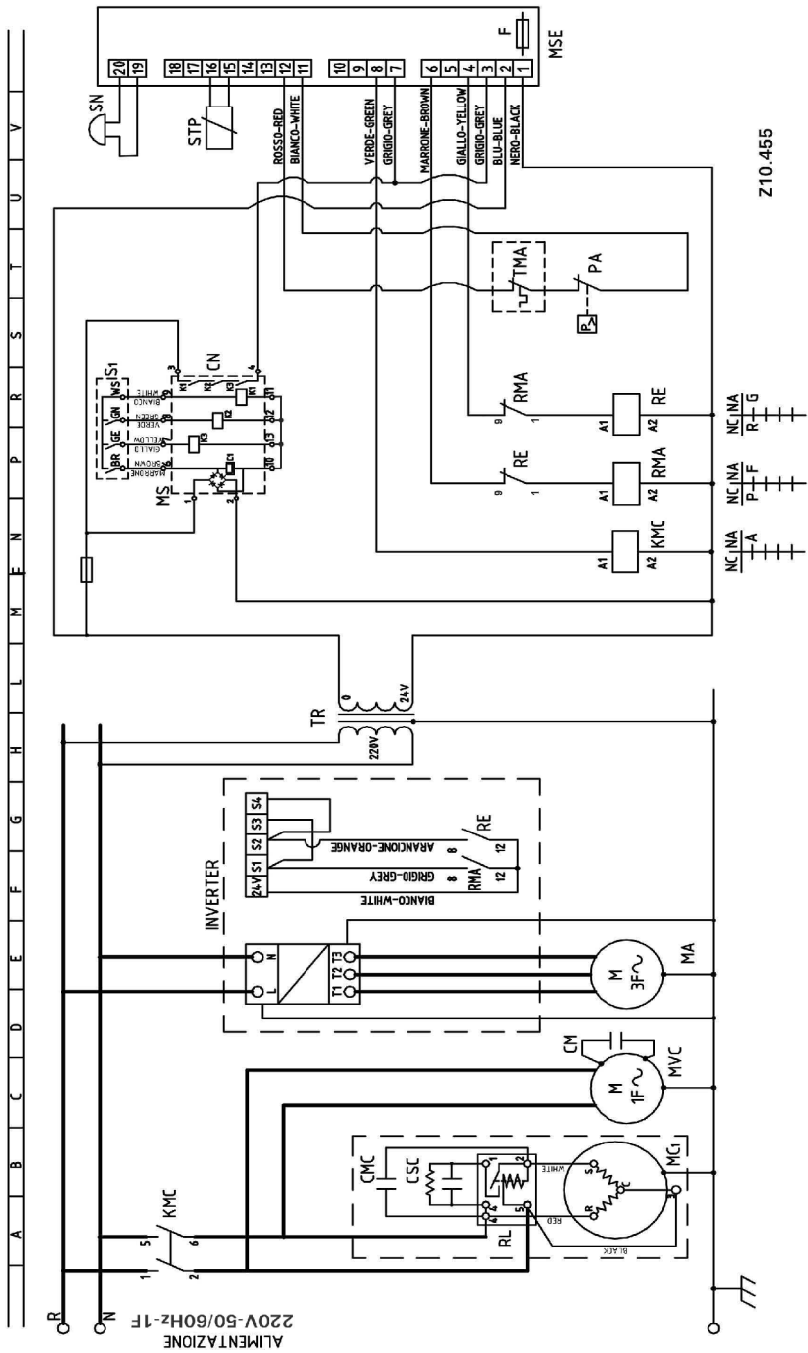


Z10.564

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V

L1073A

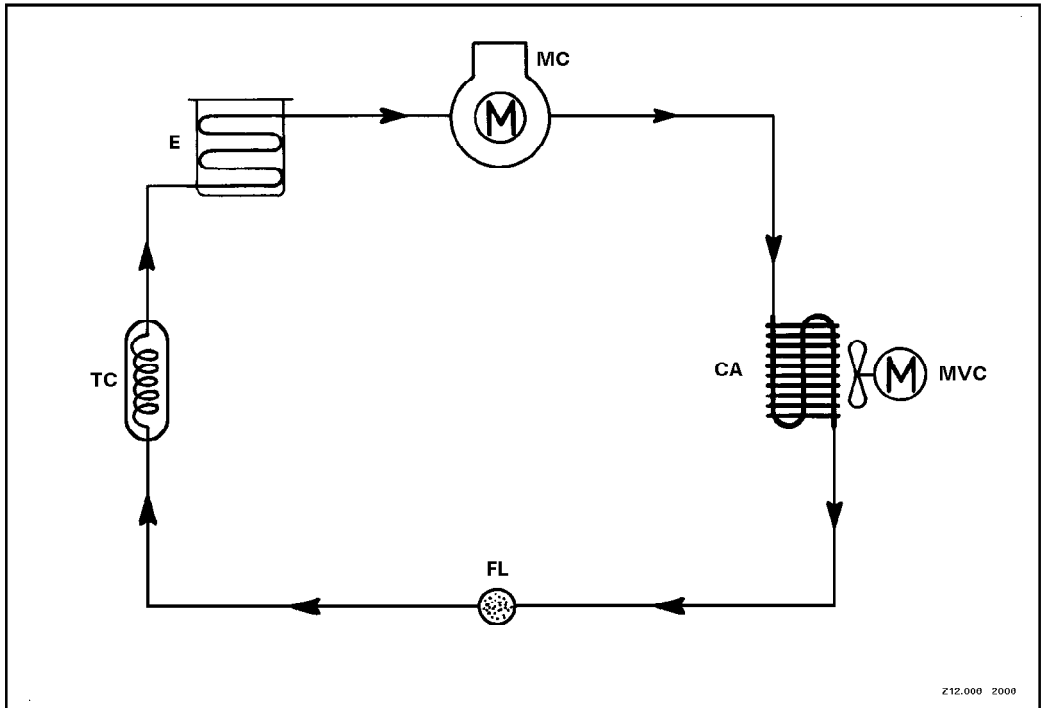
C	Centralina del circuito sicurezze Safety circuit switchboard Centrale circuit de sécurité Steuerung des Sicherheitskreises Centralino circuito seguridades
EVG	Elettrovalvola Gas Gas electrovalve Electrovalvule gaz Gaselektroventil Electroválvula gas
F	Fusibili Fuse Fusible Schmelzsicherungen Fusibles
KE	Contattore Estrazione Extraction contactor Contacteur extraction Relaischalter für Entnahme Contactor motor extracción
KINV	Contattore inverter inverter contactor Contacteur inverter Relaischalter für inverter Contactor inverter
KMA	Contattore Agitazione Beating contactor Contacteur agitation Relaischalter für Rühren Contactor motor agitation
KMC	Contattore Compressore Compressor contactor Contacteur compresseur Kompressorrelaischalter Contactor compresor
KS	Contattore collegamento a stella Star connection contactor Contacteur connexion en étoile Relaischalter für Sternschaltung Contactor conexión estrella
INV	Inverter
MC	Motocompressore Compressor motor Moteur compresseur Kompressormotor Motor compresor
MS	Circuito sicurezze Safety circuit Circuit de sécurité Sicherheitskreis Circuito seguridades
MSE	Morsettiera Scheda Elettronica Electronic card terminals Borne de la fiche électronique Klemmverbindung für Schaltkarte Borne ficha electrónica
MVC	Motore Ventilatore condensatore Condenser Fan motor Moteur ventilateur condenseur Luftkondensator Ventilatormotor Motor ventilador condensador
N	Neutro Neutral Neutre Nulleiter Neutro
PA	Pressostato Alta High pressure sensor Pressostat haute Überdruckkontrolle Presurizador alta
RS-T	Fasi Live Phase Phase Fase
RTA	Relé Termico Agitatore Beater overload relay Relais thermique agitateur Relais für Überhitzung des Rührwerks Relé térmico agitación
RTC	Relé Termico Compressore Compressor overload relay Relais thermique compresseur Relais für Überhitzung des Kompressors Relé térmico compresor
RTE	Relé Termico Estrazione Extraction overload relay Relais thermique extraction Relais für Überhitzung der Entnahme Relé térmico extracción
S1-2	Sensore magnetico di sicurezza Magnetic safety sensor Capteur magnétique de sécurité Sicherheitsmagnetfühler Sensor magnético de seguridad
SN	Suoneria Buzzer Sonnerie Läutwerk Signalador acústico
STP	Sonda Temperatura Prodotto Product temperature probe Sonde température produit Produkttemperatursensor Sonda temperatura producto
TR	Trasformatore Transformer Transformateur Transformator Transformador



3 SCHEMA FRIGORIFERO

REFRIGERATING DIAGRAM - SCHÉMA FRIGORIFIQUE

KÜHLSCHHEMA - ESQUEMA FRIGORÍFICO



Z12.000 2000

L2006A

CA	Condensatore ad Aria	Air condenser	Condenseur à aire	Luftkondensator	Condensador a aire
----	----------------------	---------------	-------------------	-----------------	--------------------

E	Evaporatore	Evaporator	Evaporateur	Verdunster	Vaporizador
---	-------------	------------	-------------	------------	-------------

FL	Filtro	Filter	Philtre	Filter	Filtro
----	--------	--------	---------	--------	--------

MC	Compressore	Compressor	Motocompresseur	Kompressor	Motocompresor
----	-------------	------------	-----------------	------------	---------------

MVC	Ventilatore condensatore	Condenser Fan	Ventilateur condenseur	Luftkondensator Ventilator	Ventilador condensador
-----	--------------------------	---------------	------------------------	----------------------------	------------------------

TC	Capillare	Capillary tube	Capillaire	Kapillaren	Capilar
----	-----------	----------------	------------	------------	---------

4 ORDINAZIONE RICAMBI

Le seguenti tavole forniscono il numero di codice di ogni parte sostituibile dell'apparecchio. Vi preghiamo di comunicarci (rilevandoli sulla targa Dati Tecnici) anche il modello dell'apparecchio, il suo numero di serie e la tensione di alimentazione.

4 SPARES ORDERING

The following drawings provide the Part Number of each Spare Part of the device. When ordering spares, we recommend You to specify the Model Code, the Serial Number of the device and its Power Supply Voltage (written on the Technical Data Plate).

4 COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

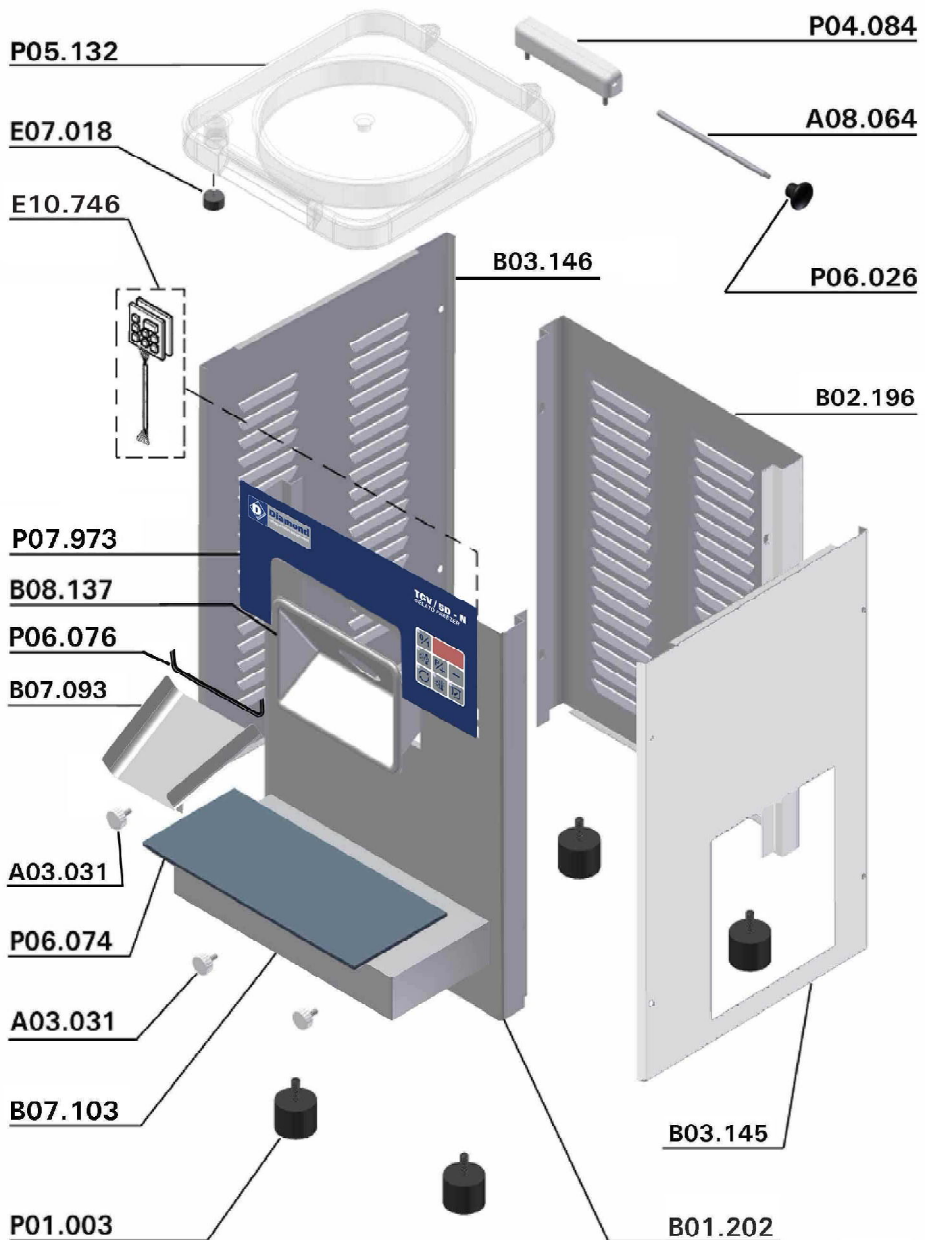
Les tables suivantes Vous donnent le numero du code de chaque partie remplaçable de l'appareil. Nous Vous prions de nous faire savoir (en les indiquant sur la fiche Données Techniques) le modele aussi de l'appareil, son numero de série et la tension d'alimentation.

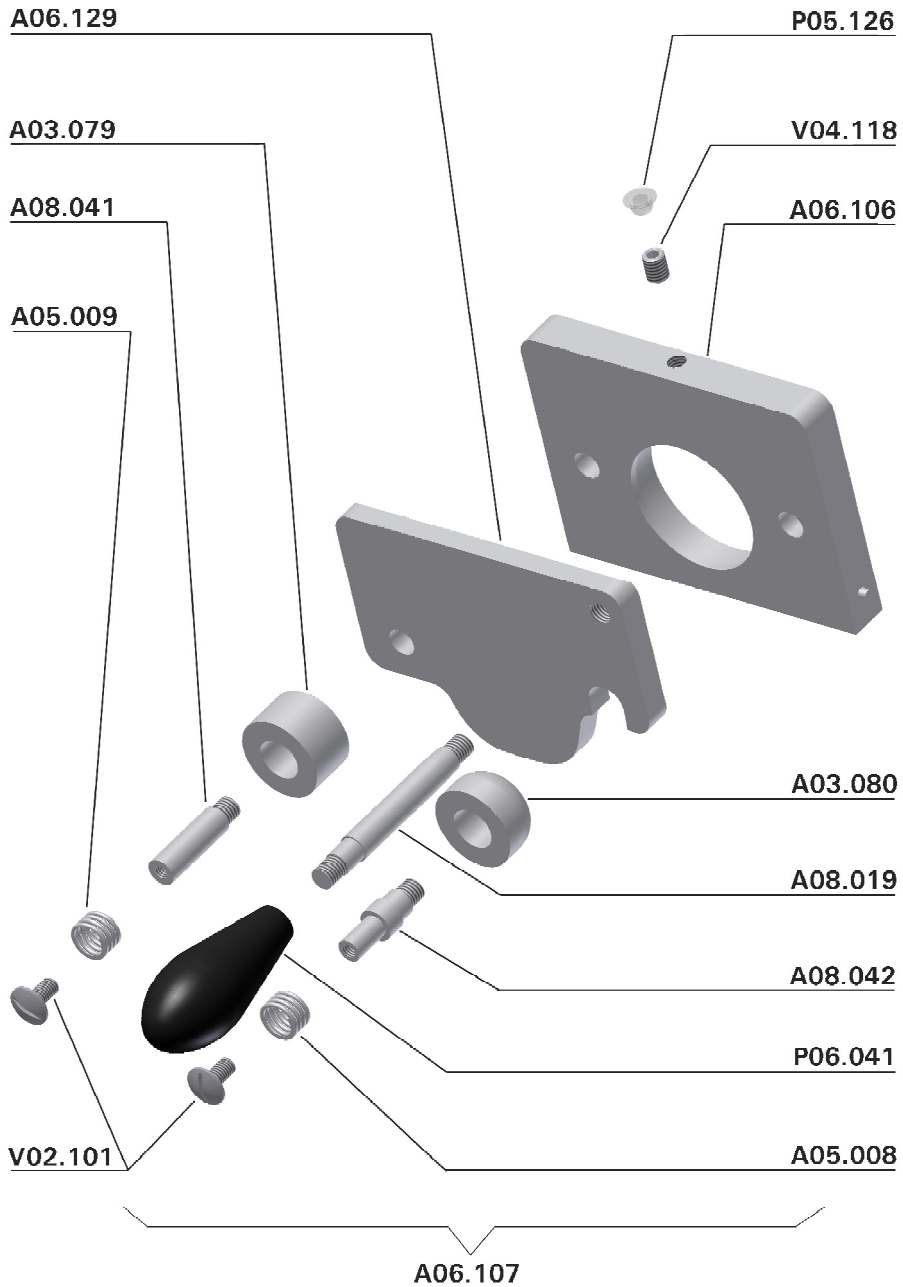
4 BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN

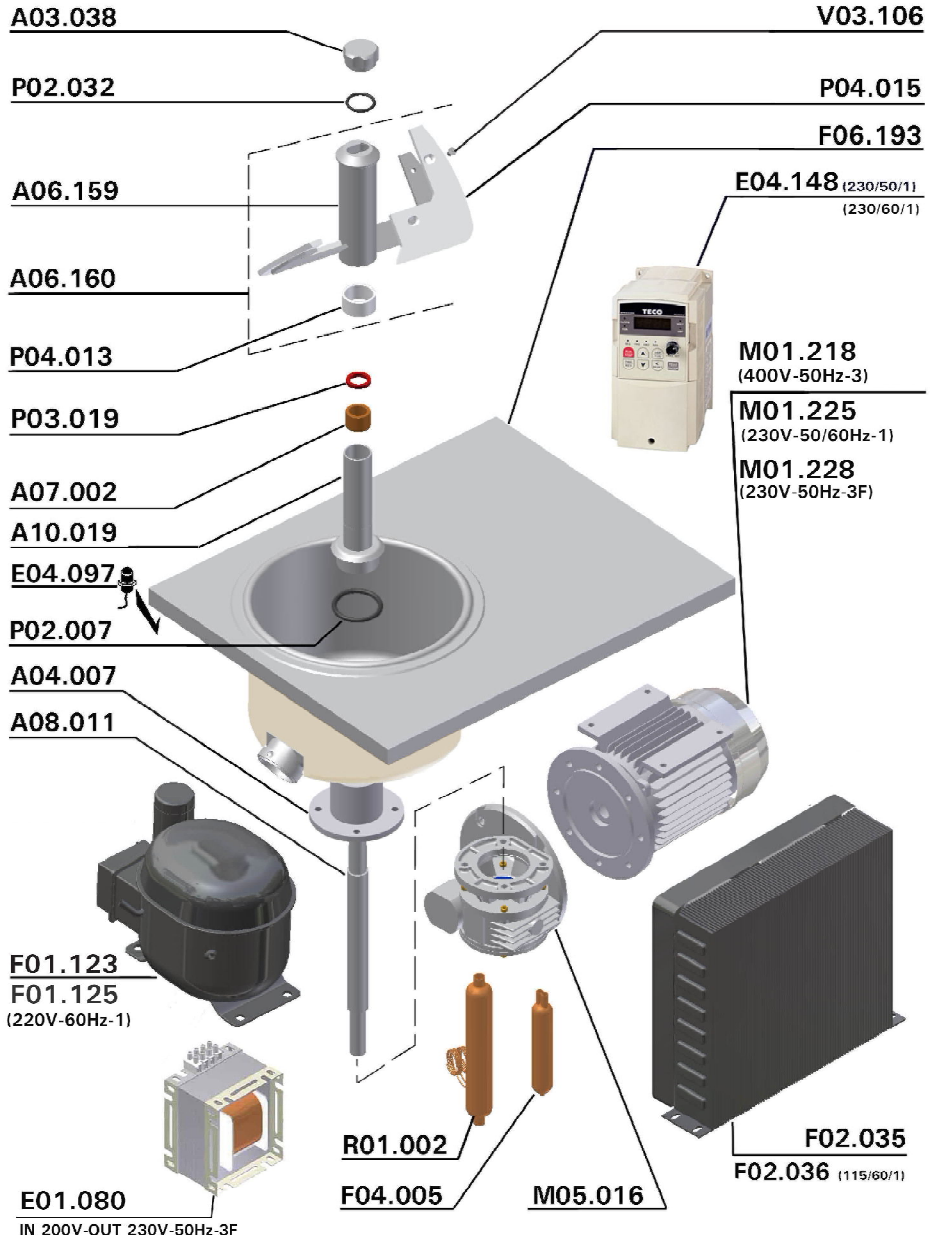
Aus den folgenden Tabellen entnehmen sie bitte Bestellnr. der zu ersetzenden Teile. Wir bitten Sie, uns auch das Modell, die Seriennr. und die Versorgungsspannung ihres Gerät mitzuteilen. Die Daten dafür finden Sie auf dem Typenschild.

4 PEDIDO PIEZAS DE RECAMBIOS

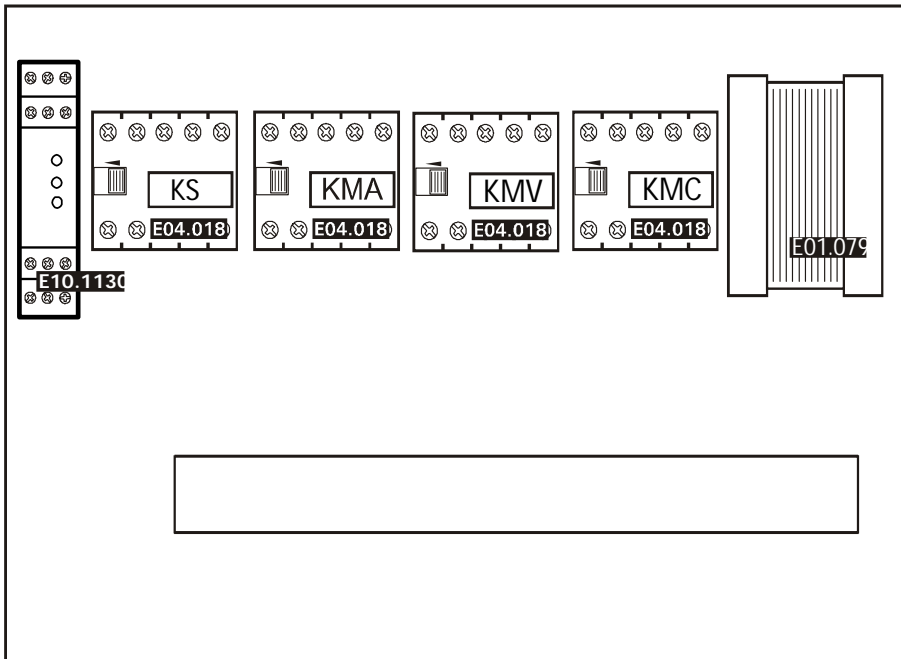
Los siguientes dibujos indican el numero de código de cada pieza del aparato que se puede reemplazar. Le rogamos comunicarnos (leyendolos sobre la Tarjeta Datos Técnicos) también el modelo del aparato, y su numero de serie y la tensión de alimentación.



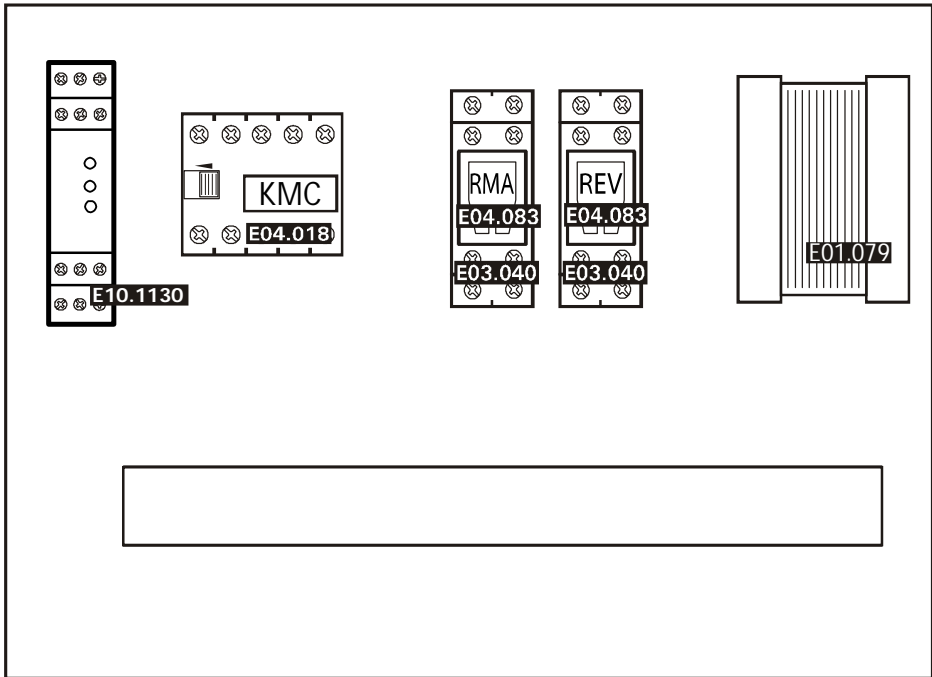




400V - 50/60 Hz – 3N



220V – 50 Hz – 1N









Questo prodotto è distribuito da:
This unit is distributed by:
Ce produit est distribué par:
Dieses Produkt wird vertrieben von:
Este producto es distribuido por:

